

Was an seiner Freunde, seines Weibes, seiner Dienerschaft und was an seinem eigenen Verstande und Muthe ist, lernt der Mensch am Probirstein des Unglücks kennen.

बलवत्तं रिपुं दृष्ट्वा किलात्मानं प्रगोपयेत् ।

बलवद्भिश्च कर्तव्या शस्त्रेन्द्रप्रकाशता ॥ १९४१ ॥

Wer einen mächtigen Feind erblickt, verberge sich, und Mächtige sollen wie der Herbstmond ihren Glanz entfalten.

बलवत्तं रिपुं दृष्ट्वा देशत्यागं करोति यः ।

युधिष्ठिर इवाप्नोति पुनर्जीविन्स मेदिनीम् ॥ १९४२ ॥

Wer beim Anblick eines mächtigen Feindes sein Land verlässt, gelangt, wenn er am Leben bleibt, wie Judhischthira wieder in den Besitz der Erde.

बलवत्तं रिपुं दृष्ट्वा सर्वस्वमपि बुद्धिमान् ।

दत्त्वा हि रक्षयेत्प्राणावन्नितैस्तेर्धनं पुनः ॥ १९४३ ॥

Wer einen mächtigen Feind erblickt, wahr't ja, wenn er klug ist, sogar mit dem Opfer seiner ganzen Habe das Leben: wird dieses bewahrt, so kommt auch das Geld zurück.

बलवानपि निस्तेजाः कस्य नाभिभवास्पदम् ।

निःशङ्कं धीयते लोकैः पश्य भस्मचये पदम् ॥ १९४४ ॥

Wem erscheint nicht sogar ein Mächtiger, wenn er seinen Glanz nicht entfaltet, als Gegenstand der Geringachtung? Sieh, die Menschen setzen ohne Bedenken den Fuss auf einen Aschenhaufen!

बलात्कुरुत पापानि सन्तु तान्यकृतानि वः ।

सर्वान्बलकृतानर्थानकृतान्मनुरब्रवीत् ॥ १९४५ ॥

Thuet gewaltsam Böses und dieses soll als von Euch nicht gethan angesehen werden, da Manu alle gewaltsam verübten Dinge für nicht gethan erklärt hat.

बलिनापि न वध्यते लघवो ऽप्येकसंश्रयाः ।

विपक्षेणापि मरुता यथैकस्थानवीरुधः ॥ १९४६ ॥

Auch ein mächtiger Feind vermag selbst Schwachen Nichts anzuhaben, wenn diese zusammenhalten, eben so wenig wie der Wind Pflanzen, die an einem Orte zusammenstehen.

बलिना सक्तं योद्धव्यमिति नास्ति निर्दर्शनम् ।

प्रतिवातं नहि घनः कदाचिदुपसर्पति ॥ १९४७ ॥

1941) PAÑKĀT. I, 348.

1942) PAÑKĀT. III, 41.

1943) PAÑKĀT. III, 132.

1944) HIT. II, 163. c. दीयते (vgl. Spruch

1903) st. धीयते.

1945) KUALAJ. 194, a. c. d. = M. 8, 168.

1946) PAÑKĀT. III, 30. Vgl. महानप्येकको

वृत्तः.

1947) KĀM. NĪTIS. 9, 49. PAÑKĀT. III, 22.

HIT. IV, 27. III, 46. b. योद्धव्य st. योद्धव्यम्.